

不過是五年以前，蒙着上帝的恩典，在九龍城的一個角落裡，安然誕生了香港輔道女子中學。那時的她，正如開始萌芽的嫩葉，剛離娘胎的嬰兒，怪惹人憐愛似的，可惜什麼也不懂，只會哭，喊和索食。

流光飛逝，五年後的今天，在天父慈懷庇蔭之下，她漸漸的成長起來了。現在，它將要快樂地準備去度過那五歲的生辰，看！她不再是襁褓中的嬰孩了，能走，能跳，也能說話，並且快懂得成人的意思，在那華麗可口的生日餅上，不是有着五枝光芒四射的蠟燭嗎？帶着上帝的榮光，她將普照到這個美滿融洽的大家庭底每一個角落，照亮了每個人的心靈，

燃點了她自己遠大的前程，更加榮耀了上帝的聖名。

一朵艷麗的鮮花，是需要人工去栽培的，天然整理它，淋澆它，才能使它越發嬌媚明麗，不然的話，縱然它具有着罕有的奇麗，也是不會表露出來的，結果只有憔悴，凋零而至枯萎。一個人甚或至一間學校，也是需要天天不斷的去栽培她，整理她，淋澆她，才能使她長出良好的果子來。現在，這個美滿快樂的大家庭，已經成立了快要五年，一切也已漸上軌道。可是其實依然很幼稚，五歲的年紀，做得什麼大事呢？一切都不過在發軔，等到它正式成熟的時候，其中還得下一番工夫呀！

培道，這一個擁有千百分子的大家庭，牠有的就是充沛的力量，蓬勃的生氣；並且還瀰漫了上帝仁慈的厚愛。憑着這一切，就儘够我們去培植這一朵奇香的花卉了。

紅黃藍的姊妹們，我們大家都是這個家庭的一分子，同是蒙着上帝的恩而生存的。在天父仁慈的愛撫和庇蔭之下，培道誕生了，培道長大了。但願我們每一個都不是忘恩負義的人，大家都該感謝上帝的宏恩，接納上帝的忠告。憑着主耶穌基督偉大的博愛，本着「非己役人，乃役於人」的精神，來執行上帝的旨意，替普天下的人類而服務。更加用我們的雙手，好好地去培植我們的大家庭的園地，「但問耕耘，不問收穫」，讓它慢慢地結出美滿豐富的果子來吧！須知我們親手種下的好果子，將來不一定要自己去嘗呀！

甄美玉（高二誠）

「長江後浪推前浪，世上新人換舊人」你怕將來沒有人來吃我們種下的優良果子嗎？

培道的姊妹們！我想任何一個人，誰都會愛顧把自己養大成人的家庭吧！同樣地，培道也是我們親近的家庭，並且有着更多的姊妹，一股團結的熱力，將會把我們緊緊的擁在一起，還有那一羣指示迷津的師長，他們教導我們怎樣去走人生的路程。姊妹們，雖然這個可愛的大家庭養了我們，但是它也需要我們好好的灌溉，何況它的年紀還小呢！現在，紅黃藍的姊妹們，讓我們大家齊站起來，本着「愛誠貞毅」的校訓，拿出青春，充沛的活力，為「培道一家親」而努力吧！最後，大家舉杯，替我們培道成立五週年紀念而乾杯吧。

# 五年的進步

甄美玉（高二誠）

手種下的好果子，將來不一定要自己去嘗呀！

「長江後浪推前浪，世上新人換舊人」

# 五年之憶

劉歡頤（高二愛）

暴風後的南中國原野，

大地是一片淒清，

那兒有十里洋場——香港，

塗遍了太陽旗洒下的血跡，

然而——復員後，

半島的一角，

已有了矗立的洋房，

五年前，

這裏沒有圖書儀器，

五年前，

這裏沒有實驗室和球場，

一群熱心教育的人，

終於開拓了教育英材的地方。

五年後的今天，

漸漸從荒涼跨進繁華，

從殘缺扳登了彼岸！

她——

是「愛」「誠」「貞」「毅」的結晶

是生命的力量，

是智慧的泉源，

更是靈性的寶藏。

像一位偉大的母親，

伸出慈愛的雙手，

保護着少年人夢想的烏托邦！

這「愛」；

像海般的深，

像海樣的藍。

讓我們發起心底的琴弦，

同奏一曲「感恩的懷想」。

# 海內存知己 天涯若比隣

一個剛從異地回到南方的我，對什麼都是陌生的，但在埤道裡，我不怕羞的去認識了三分之二的同班，但我從沒有注意到你，因為你是那麼靜靜，永遠坐在一個角落裡做你的功課，只偶然和隔壁的講一句或兩句，我簡直沒有勇氣去和你講話，在你面前我只覺得自己是更加的不定，所以直至有一次的家政堂才算認識了你，那時我們的家政是織冷襪，我這好動的小子從未拿起過，絨線與織針正正經經的織過一些東西出來，問先生太不好意思了，球，因為我要學的東西太多了，先生用了全堂的時間也教不完，於是四周望望，看見了你，不停地在低頭織着你的襪，那麼的純熟，使我鼓起了勇氣請你教我，不過十分鐘的時間，我發覺了你在那麼的樂助別人，並且那麼耐心地教導我這愚蠢魯莽的學生，當我學會了而織到了一些長的時候，我是那麼的喜悅，你說我是傻孩子，是的，我太傻了，但這些從心裡而來的喜悅是你送給我的，我的傻也是你給我的。

## 一紙魚書

伍荔蘭(高中三)

你那裡得到了答案並得到了完成，凡我所請求你的，你都幫忙了我，你在我心中的是那麼偉大好人。我相信其餘求過你的幫忙的同學，也會有如此感覺吧！你正實行了耶穌的應允，「祈求就必得着」這句話，你不從會在我的要求中說個「不」，那時的同學說我欺侮你，其實只因爲你太好了，你如果有一次說個「不」字，我也許以後再不會將那些懶做的功課

## 編後記

編者

這一次五週年紀念特刊籌備倉卒，人手又少，所以編排形式和文章內容都有很多不當的地方，希望校內校外的讀者一體予以原諒，並賜指正。

李翠禮和宋織詩兩先生的文章，因為收到較遲，第十頁以前的篇幅早經編好，所以只得排到第十一頁上去，希爲見原。惜以篇幅所限，未能掃數刊出，滄海遺珠，至深仄歎。至於現在刊出的作品，因爲時間急迫，而且爲了保存原作真相，大多未加修刪，其中如有謬誤之處，編者當負其咎。

封面畫及圖片編排修飾，均出會近榮先生之手，特此致謝。  
英文稿由周緞蘭先生主理，作者是伍瑪利，宋織詩，陸省駒三先生。

請你代做了。

但也許這社會不需要你這巨大的努力吧！很不幸，你的胃病纏綿着，你使你要進入九龍醫院，我在一偶然探探的星期日中，想着應去探探你，我的沒有帶着鮮花，我只帶着一些朋友之份，踏進你的病房，你的眼睛是那麼無力地看着我，我的心，禁不住發抖了，但你仍脫不了你的善良與溫和在這苦惱的病房中，我臨別時看見了你嘴角的笑意，我忍不住了立刻的飛跑了，在三天之後你的死訊傳到我們之中了，不少人爲你垂淚，但我哭不出，我只爲了你惋惜，你沒有

## 秋——收

何惠芬(高一誠)

秋風吹黃了大地，黃了的大地帶來秋收的訊息。  
經過了春天含淚的播種，夏天流汗的耕耘，換來個微笑的秋收，該不容易啊？中間每一顆成熟的子實，確是動鋤者血汗的凝成。  
然而，沒有流淚的播種，那有歡呼的收獲，每一處突出的土地，都是我們的驕傲，看着堆滿倉廩的收成物，我們會覺得血汗並非白流，因爲勞動創造了一切。  
我們應該珍貴秋收，生命的秋收便是人生過程的反映，只有那肯流汗，肯用力的。才得着豐盛的生命。  
秋收！是我們含淚中的微笑。

## 小學部教導概況

李翠禮

福份去享受那品學獎了，因爲你的善良的確配得上，我不知你現在

培道爲一教會學校，在教導中心及每週調目悉依循基督精神目標下，以養成人格完善之公民爲宗旨。  
於學子灌輸以豐富學識，鍍鍊以實際技能外；尤注重引領其認識基督真理，小學校本學期在教導中心及每週調目下，取消原有監學制度，班主任不惟在校內集中輔導學生各科成績之平均發展，同時多方引起學生自動學習之興趣，以啓發其個性之發展，而於校外則經常舉行家庭訪問，與家長密切聯絡，更於每日將學生在學情形詳列於家庭冊內，送請家長簽閱，俾於學生之學性，生活習慣及良好行爲之養成上，兼收彼此合作之效。  
爲提高學生集體生活興趣，增進切磋互助功能起見，特於學期內熱烈舉行美術比賽，作文比賽，粵語演講比賽，及各項體育比賽等，俾學生藉課外活動能獲得生活上之充份調劑。  
爲欲幫助學生增進世界科學智識，認識基督真理起見，每週定期於星期一至四兩日舉行週會及宗教敘會，聘請名人及佈道家來校演講，使學生神之熏陶中也。



## OUR COURSE OF ENGLISH STUDY

Next to our own language, English comes first in importance in our school curriculum. Its importance is stressed not only because it is required by the local educational board, but also because it is a medium of instruction for further studies both in the colleges and in the technical schools, where the text-books are mainly written in English.

English is not an easy language to learn. For many years language experts have endeavoured to discover a suitable method whereby a fair knowledge of English can be acquired by a student in the time allotted to the study of it in the middle school years. This method is the direct method which Pooi To has adopted in its system of teaching for the last few years.

The foundation is laid in Primary 4, where the pupil is trained to hear and speak the new language. By imitation and constant practice, the learner's ears become accustomed to the new sounds and his tongue fluent to speak the new words. Initial lessons in reading and writing

are given in Primary 5. Simple grammar lessons are not introduced until the pupil is able to understand, speak, read, and write simple sentences. These lessons are presented in the junior one and two classes, and are gradually elaborated up through the Senior second year, leaving the Senior third year for preparatory work, that is, preparing for college entrance examinations.

If this standardized method of teaching can be followed by our school successively without any interruption or hindrance, our English standard will be raised considerably. As it is, we have been handicapped because of the chaotic disturbances which have affected the movements and the school life of our young students.

We are hoping that this method of teaching can be pursued with a reasonable degree of consistency here in Hongkong. If persistently pursued, it will equip our students with a good command of the language which underlines the purpose of the course of our English study.

*by Mang Wu*

---

an opportunity for the Christian girls to study more about the Bible, Jesus Christ, the church, and the responsibility they should accept in carrying forward His Kingdom. This group meets each Wednesday afternoon. Each week one class of the school goes as a (group) to attend the worship service at Kowloon City Baptist Church. The class sponsor with the goes girls. This gives an opportunity to enlist all of the girls in church attendance and to encourage them to have the habit of going to the house of worship each Sunday. The teachers have their prayer meeting each Wednesday evening. At this time many of the teachers also bring other members of their family to join in the season of prayer and to enjoy the excellent message brought by some special speaker.

Jaxie Short October 17, 1950

the school in Hongkong found it absolutely necessary to comply with the order from when the Board of Trustees decided that the school should be completely independent of Pooi To Middle school in Canton and Miss Helen Huen should become the principal.

This semester there are 69 members on the faculty and 1028 students in 29 classes. Every month the school has to put out more than \$2700 HK for rent. It is our cherished hope that a large building can be erected in the near future to take care of the many students who desire to enter Pooi To to be developed socially, physically, mentally, morally, and spiritually, for greater usefulness in life.

Truly God has blessed us during these five years in Hongkong. "praise ye the Lord..... Whinch doeth great things and unsearchable, marvelous things without number." Psalm 146, 1, Job 5. 9. —Translated by Elaizabeth Luk

---

Junior II.....The Parables of Jesus

Junior II.....The Biography of Jesus

Each Thursday morning a religious assembly is held for the entire school. At this time the group enjoys singing, reading the Bible together, praying, and listening to a sermon. Dr. J. D. Bejote is the main speaker at this time. During the first part of October, Dr. Duke Mc Call and Dr. W. A. Criswell of America brought special evangelistic messages to the student body. Many students made a public professio<sup>n</sup> of faith in Christ at that time.

Every morning there is a brief devotional period in each home room before the lessons are started. The dormitory students have a prayer meeting in the evening. the BYPMO of the school furnishes

In August 1949, conditions were such that students came from all parts of China to Hongkong with the intention of getting into a good school like Pooi To. The first thing Miss Huen had to do was to open more classes. Altogether seven classes were added, one senior two class, two senior one classes, an extra class for each of the junior classes, and one for the fifth grade in primary school. The enrolment increased from about 500 to more than 900. Had there been space, the number could have been much larger because scores of students were turned away.

On account of this large increase, the school borrowed \$24,000 HK from the school in Canton to build four additional classrooms west of the main building. These rooms can seat 188 students. Moreover, it was necessary to buy more equipment, such as desks, chairs, apparatus, etc., which cost more than \$10,000 HK. The result of all this was that the school was hard pressed financially, but the faculty members were so cooperative that the school was able to face the difficulty happily.

In June the senior two students asked that the school open a senior 3 class. The school saw the need and gladly granted their request. Today we have all the classes from kindergarten through senior three.

Again the school felt the need of additional equipment. In July a campaign to raise funds was launched. Three picture shows were presented at two different theatres and nearly \$10,000 HK was raised. With this money, more apparatus and books were purchased. At this time the school should like to express her appreciation to all who have helped and sympathized with the school in all her difficulties and trials, especially to the Foreign Mission Board of the American Southern Baptist Convention which has already given much apparatus and has promised to give more.

It was also in June of this year that many parents asked that the school have more classes in the primary school for their children. The school got permission to open an afternoon primary school, but when September came, many people went back to China. Consequently, the afternoon school has only five classes, with an enrolment of approximately 110.

Although the Nanking Government had, in April 1947, said that the school in Hongkong should no longer be considered a branch of the school in Canton, it was very difficult to sever relations after having been a part of that school for such a long time. In September 1950, however,

---

Senior I Oi .....	37%	Junior II Sing .....	44%
Senior I Sing .....	40%	Junior I Oi .....	52%
		Junior I Sing .....	50%

The material that is being studied in the various classes varies according to the interest and needs of the students. The following is the lesson subjects that are being studied by each class.

Senior III.....The Old Testament Fulfilled in the new Testament

Senior II .....The Gospel of John

Senior I.....Jesus Christ, the Servant....The Gospel of Mark

Junior III ...Introductory Study of the Bible for Christians

## EARLY DEVELOPMENT

In the year of 1947, the enrolment increased to 518 so that the Education Building of the Church proved to be inadequate for the needs. In July the present building on Grampian Road was rented to accommodate the higher primary grades and all the junior classes. In all the school there were fifteen classes. Soon every room was filled to capacity and many other students who sought entrance could not be accepted because of the lack of space. As time passed, the school bought more apparatus for the laboratory and books for the library, with the result that the standard of the school was raised.

Concerning religious activities in the school, students and teachers showed a good spirit from the very beginning. The students were eager to study the Bible and joined Bible classes and B. Y.P.M.O.'s with much enthusiasm. The Christian students were always ready to tell others about Jesus.

In February 1949, Miss Lee, the principal, went for a religious retreat in Toishan, which is not very far from Canton. There she felt called by God to stay on and prepare to be a still better worker for Him. Consequently, she resigned as principal of Pooi To, much to the regret of all, and Miss Hattie Young substituted for a half year. During that time Miss Young served most efficiently and continues to be the same loyal efficient person as she acts as business manager for the school.

## RECENT GROWTH- 1949-1950

Since Miss Jessie Lee was not ready to return to the work in August of 1949, the Board of Trustees invited Miss Helen Huen, who was then in Canton, to come and take over the work as principal. Miss Huen accepted the position with a deep sense of gratitude to Miss Lee for the good foundation she had laid during the years prior to Miss Huen's arrival.

---

## RELIGIOUS REPORT OF POOI TO JUNIOR AND SENIOR HIGH

In the junior and senior high divisions of the school there are 159 students who are Christians. These students are divided in the following proportion among the eleven sections.

Senior III.....	48%	Junior III Oi.....	60%
Senior II Oi.....	29%	Junior III Sing.....	42%
Senior II Sing.....	58%	Junior II Oi.....	32%

## AN HISTORICAL SKETCH OF POOI TO SCHOOL IN HONGKONG

As we celebrate the Fifth Anniversary of the founding of our school here in Hongkong let us pause to thank God for His wonderful grace and leadership through the sixty-two years that have passed since Pooi To was founded in Canton in 1888, and especially during the five years here in Hongkong, for, after the surrender of the Japanese in 1945, it was the same loving Father that led in the founding of the branch school in Hongkong, where students might be given an opportunity to hear the Gospel of Jesus Christ and be saved and, at the same time, better prepare themselves for study in college and university.

As a part of this joyful occasion, we wish to present this book with a brief history of Pooi To School in Hongkong. The history may be divided into three parts, namely, the founding of the school, early development, and recent growth.

### THE FOUNDING OF THE SCHOOL

In August 1945, immediately after the close of the Second World War, Mr. T.F. Lam, Dr. P. S. Yip, Mr. H.T. Taam, and some others were in Macao planning to start a Pooi To school in Hongkong for the purpose of enlarging the scale of Christian education. They invited Miss Jessie Lee to be the head of the school.

On September 29, 1945, Miss Jessie Lee and Mr. I.P. Wan arrived in Hongkong, ready to begin the work but confronted with financial difficulties, for they had only \$1500 in Hongkong currency which had been given by the school in Canton. Miss Lee rented the Education Building of Kowloon City Baptist Church, a three-story building with nine classrooms. After equipment had been bought, the school needed a manager to take the responsibility of registering the school with the Department of Education in Hongkong. Mr. T.F. Lam, who was chairman of the Board of Education of the Leung Kwang Baptist Association, was invited and he kindly accepted. Pooi To is indeed thankful to Mr. Lam for the help he has rendered the school all during the five years here in Hongkong.

School opened in October with twelve members on the faculty and 194 students in nine classes from kindergarten through junior one. Although the school was short of funds and the students were not up to standard, yet, under the leadership of Miss Lee and with the full cooperation of the faculty, Pooi To was the very first school to open in Hongkong after the surrender of the Japanese. The second semester, two classes were added, junior two and junior three. In July 1946, the school had her first commencement exercises.

The following year in April, the Nanking Government ordered that the Hongkong branch cease being a branch of the school in Canton and elect a separate principal. Miss Jessie Lee became the principal. Thank God for such a capable consecrated Christian leader.



局書

明開



統辦中小學  
校教科書各  
科參考圖書  
及中西上等  
文房用品  
自製各種  
運動球類  
承印中西大  
小文件刊物  
華洋簿冊名  
廠自來水筆

號七四六道敦彌龍九港香：址地

六九二九五：話電

# 像人色彩室影林美

四九七六五話電 號四七一一道敦彌龍九

## Mainland Studio

174 NATHAN ROAD KOWLOON TEL. 56794

PORFRAITS

DEVELOPING  
PRINTING & ENLARGING  
IN DOOR & OUT DOOR

# 豐昌順染廠

出

品

零沽批發  
一律歡迎

克力登

實色布

青黃斜

天青斜

缸青布

專接學校 團體制服

總行：香港德輔道中壹一四號

電話：二壹二六三

染廠：九龍青山道東京街四〇號

電話：五六〇三六

## 九龍堅記建築裝修

本號承接建築裝修坭  
水做木油漆美術招牌  
諸君光顧無任歡迎

舖在九龍太子道三百六十一號車房

## 梁華生金舖

十足赤金

時髦首飾

珠石鑲作

香港油麻地上海街二百四十九號

電話：五六五零四

# 四維公司

理經總家獨國中

煤白烟無基鴻南安  
 蛋煤

到送車專。担一顧惠

號二十四街行北南  
 號九〇〇五二話電  
 一 二 三 三 二  
 九 七 四 七 五  
 樓字寫  
 話電處貨送

## 寶豐隆柴米業專家

號七十二道嶺鼓打城龍九址住

三六二六五話電

部業營市門

部發批薪柴

端營：

專辦油占絲苗  
 安南暹羅白米  
 生油各江柴炭  
 零沽發客價格  
 克己素蒙各方  
 垂愛遐邇稱讚  
 有嘉如蒙照顧  
 請撥電話五六二六三  
 A當即飭伴送達

本號親自採  
 辦西江及洋  
 柴炭大帮批  
 發兼代客買  
 賣忠誠服務  
 地址：深水埗碼頭  
 右側海傍

# 嘉華銀行廣告

有限公司

(一) 本行營業方針以輔助工商業暨教會社會學校等事業發展為宗旨如欲本行為之服務者甚表歡迎凡存款在本行者亦即間接輔助上列各類事業之發展(存款章程函索即奉)

(二) 本行為協助解決屋荒服務居民起見特在九龍青山道及昌華街建築有衛生設備洋樓供給各界租賃或承買如合意者請到本行面洽

(三) 本行定於本年四月一日起開派一九四九年股息八釐紅利二釐請各股東於本行營業時間携股票到本行憑取股息紅利收單依照所存本行印鑑簽收為荷

行址德付道中門牌二百六十九號

電話二三二二四

監督林子豐 司理譚希天啓

港粵滬

高等旅館

# 新亞酒店

房間雅潔

招呼週到

(大小房間供應充足)

港店：德付道中二〇六號  
電話：三零三五

粵店：太平南路十八號  
電報掛號零零二三

滬店：天潼路四二二號  
電報掛號三一三三七

香港捷和製造廠(1947)有限公司  
 THE HONGKONG CHIAP HUA MFY. CO., (1947) LTD.

TAI PING BUILDING 16. QUEEN'S ROAD C.

TEL. 34271—CABLE ADD. 2212

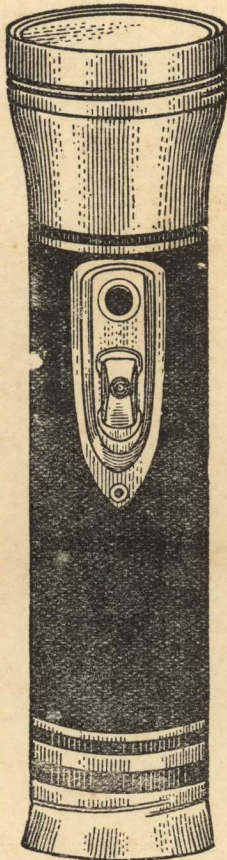
HONG KONG

# 燈塔牌電手筒

——構造精緻。發光明亮——

營業部：香港大道中十六號太平行三樓。電話 34271  
 20778

製造廠：九龍土瓜灣貴州街八五號地段。電話 58793  
 57680



MODEL NO. 505  
MODEL NO. 505 AA

Range of flash.....300 feet

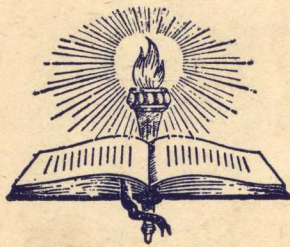
Cells required ..... 2 pieces

Bulb used...2.4 flanged type

Price per doz. HK\$.....



<u>Doz.</u>	<u>Measurement</u> APPROX.	<u>Net Wt.</u> APPROX.	<u>Gross Wt.</u> APPROX.
20	22" x 15" x 25"	80 lbs.	107 lbs.
30	25" x 22" x 22"	120 "	153 "
40	25" x 22" x 29"	160 "	205 "
50	36" x 22" x 25"	200 "	252 "
100	43" x 26" x 37"	400 "	480 "



**Wai Hing Press**  
128, Lai Chi Kok Road  
HONG KONG